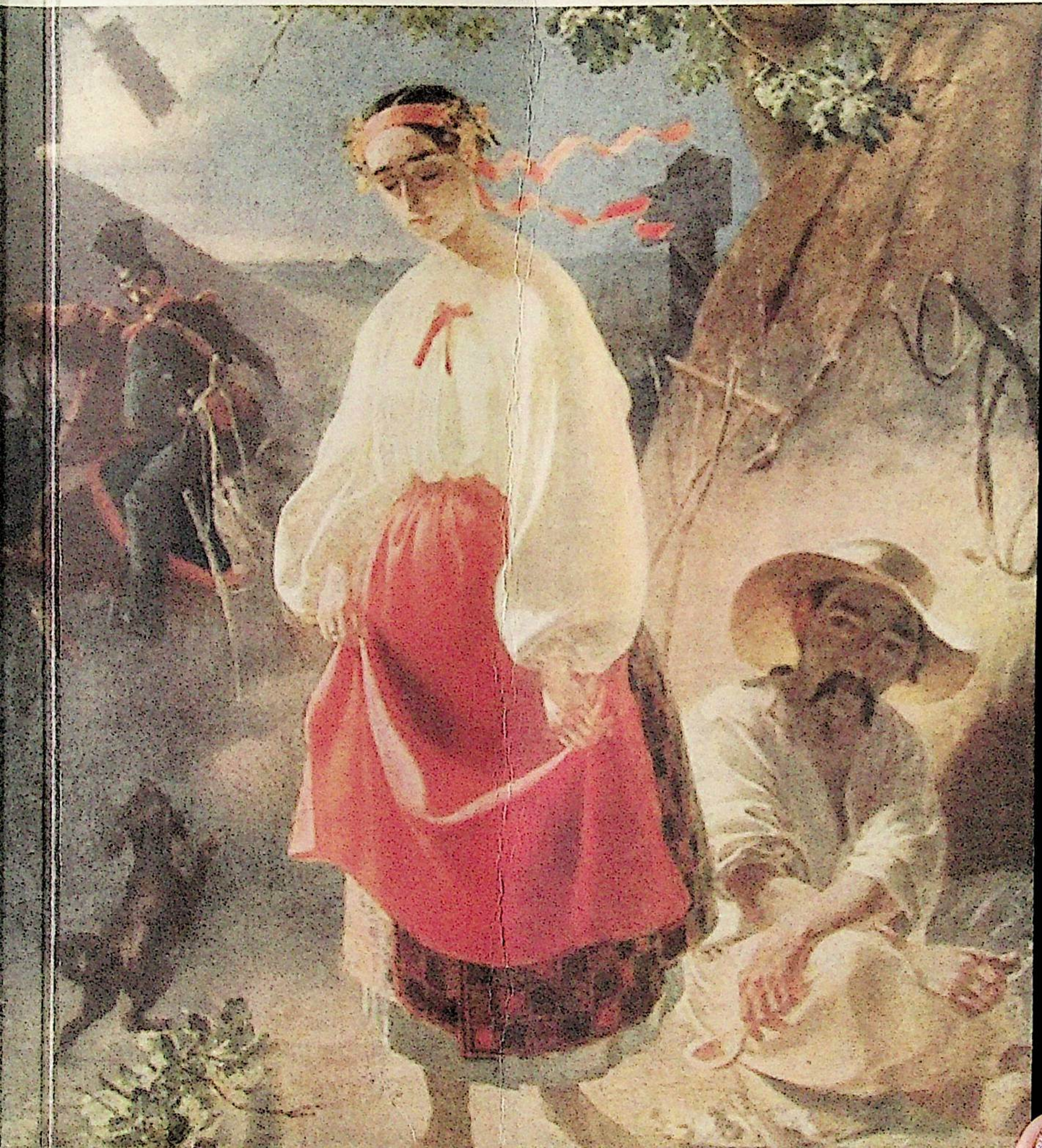


1571587

Дівченко японською мовою



Унікальне двомовне видання містить переклади віршів і поем Тараса Шевченка, виконані відомими японськими славістами, професорами Університету іноземних мов міста Кобе Мураї Такаюкі та Окамото Такао. Переважна більшість поетичних творів Шевченка у складі цієї збірки була перекладена і публікується вперше.

Виконане й оформлене як навчальний посібник для практичних занять із курсу художнього перекладу. Адресовано студентам-філологам вищих навчальних закладів України, що навчаються за фахом "японська мова та література", а також студентам і аспірантам Японії, які з тих чи інших міркувань опановують українську мову.

ЗМІСТ

Передмова. Шевченко і японська література.....	3
Література	34
«Чого мені важко, чого мені нудно...».....	36
«Заворожи мені, волхве...».....	37
Гоголю.....	39
Єретик (Шафарикові).....	41
Холодний яр.....	69
«Минають дні, минають ночі...».....	75
Три літа.....	78
Полякам.....	86
«То так і я тепер пишу...».....	89
Княжна (поема).....	91
N. N. «Сонце заходить».....	123
N.N. «О думи мої! О славо злая!».....	125
N. N. «Мені тринадцятий минало».....	127
А. О. Козачковському.....	131
«Думи мої, думи мої, ви мої єдині».....	142
Варнак.....	144
Царі.....	158
П. С.	176
Марина.....	179
«І виріс я на чужині...».....	203
Пророк.....	208
Москалева криниця (Поема).....	210
Юродивий.....	242
Муза.....	250

Подражаніє 11 Псалму.....	254
Ісаія. Глава 35 (Подражаніє).....	257
«І Архімед, і Галілей...».....	261
Н. Н.«Така, як ти, колись лілея».....	263
«Якось-то йдучи уночі...».....	265
Біографія.....	267